

## 表彰の理由

### Why World Muslim Congress Was Selected as the Fifth Recipient of the Niwano Peace Prize

庭野平和財団（庭野日敬総裁、長沼基之理事長）は、第5回庭野平和賞を「世界イスラム協議会」（モタマル アルアラム アルーイスラミ）に贈ることを決定致しました。

「世界イスラム協議会」（略称モタマル）は1926年設立以来、イスラムの世界的連帯と統合を強め、他の宗教との相互理解や友情の促進をめざし、正義を伴う平和的共存を保証する世界共同体建設のために尽力してきました。

モタマルの平和実現のために取り組んできた努力は多方面にわたっていますが、その中でも『イスラムの統一と結束の強化』『イスラム概念の普及』『諸宗教との対話』の領域で顕著なものがあります。

『イスラムの統一と結束の強化』は、モタマルの目的としていところであり、世界中のムスリム間の疑惑、誤解を解き、善意と理解のかけ橋によって、イスラムの共同体を築くことに力を注いできました。

具体的実践としては、イスラム首脳会議の開催、イスラム諸国会議機構（OIC）の設立、さらにイスラム開発銀行（IDB）などイスラム諸機関の設立を提案し、その実現に大きく貢献しました。そしてイスラム世界を代表する非政府機関（NGO）としてモタマルはイスラム首脳会議、およびイスラム外相会議に派遣団を送り、イスラム社会の諸問題に関する具体的な提案をしてきました。また国際紛争、地域紛争の調停・仲裁機関として、パレスチナ問題や、イラン・イラク戦争はじめ、平和実現にむけて数々の問題に取り組んできました。

この他ムスリム・マイノリティーの正義の要求実現のための活動を行うなど、イスラムの国際的 NGO としてイスラム世界の連帯強化の役割を果たしてきました。

『イスラム概念の普及』について、モタマルは、イスラムが平和の宗教であるという正しい認識をイスラム社会ばか



世界イスラム協議会第2回国際会議（1931年）

The Niwano Peace Foundation (President, Nikkyo Niwano ; Chairman, Motoyuki Naganuma) has decided to award the fifth Niwano Peace Prize to the World Muslim Congress (Motamar Al-Alam Al-Islami).

Since its establishment in 1926, the World Muslim Congress (Motamar) has strengthened the world-wide solidarity and integration of Islam and, with the aim of promoting mutual understanding and friendship with other religions, has worked to build a world community that will assure peaceful coexistence accompanied by justice.

Motamar's activities toward realizing peace extend to many areas, and it has made particularly outstanding contributions to the unity and solidarity of Islam, the dissemination of Islamic concepts, and dialogue with other religions.

*The unity and solidarity of Islam* is Motamar's primary goal, and the organization has extended every effort to create an Islamic community by removing the distrust and misunderstanding that exists between different Muslim groups throughout the world and providing a bridge of good will and understanding among them.

Initiatives of Motamar have encouraged holding the Islamic Summit, and founding the Organization of Islamic Countries (OIC). It also proposed the establishment of various Islamic organizations, such as the Islam Development Bank (IDB), and contributed significantly to their realization. As a non-governmental organization (NGO) representing the Islamic world, Motamar has

りでなく世界に提供し、より良き相互理解と平和をもたらす宗教や倫理の役割を訴え続けています。

この上記目的の達成のため、モタマルは、国連総会など国連機関、および各国政府へイスラムおよびコーランに関する正しい認識の普及に努めています。またイスラムおよびムスリム問題に関する教育、啓発のための情報誌を出版する他、国際会議、セミナー、シンポジウムの開催により、今日人類が直面している危機的な不安の根本要因を明らかにし、イスラムを基調としながらも、人種・国籍・信条を越えた世界的規模の平和に取り組んでいます。



国際平和セミナー（1984年）



イスラム・カトリック・ギリシャ正教プロテスタント指導者会議（アンマン、1987年）

sent delegations to the Islamic Summit and the Islamic Foreign Ministers' Conference, where it has made specific proposals regarding the various problems of Islamic society. Furthermore, as a mediatory and arbitrating organization in international and regional disputes, it has worked toward achieving peace in a great number of situations, foremost among them being the Palestinian problem and the Iran-Iraq War.

As an international Islamic NGO, it has also served to strengthen solidarity in the Muslim world by working for the recognition of the just demands of Muslim minorities and conducting other activities.

Through the dissemination of Islamic concepts, Motamar has offered, not only to the Islamic community but to the world as a whole, a correct understanding of Islam as a religion of peace, and has continued to make appeals for the role of religion and ethics that promote better mutual understanding and peace.

To this end, Motamar disseminates correct information about Islam and the Quran to the United Nations General Assembly and other United Nations organizations and to the governments of nations throughout the world. Motamar also publishes a bulletin to provide education and insight on Islam and Muslim problems. By sponsoring international conferences, seminars, and symposiums, Motamar also strives to clarify the basic causes of the critical unrest facing humankind today and, while having Islam as its keynote, it is working for peace on a global scale, transcending race, nationality or creed.

In particular, Motamar is drawing attention for its activities to encourage the reduction of nuclear arms. These include having been the sole Islamic organization to address the General Assembly of the 2nd United Nations Special Session on Disarmament and, in 1984, holding the first Islamic seminar on nuclear arms reduction, which dealt with the theme "The Nuclear Arms Race and Arms Reduction—the Islamic Perspective".

Motamar has continued to promote *dialogue with other religions* for the sake of mutual understanding among religions in order to achieve peace on earth and has also continued to appeal for equal treatment for all people.



特に第2回国連軍縮特別総会には唯一のイスラム機関として総会演説をし、1984年には核軍縮に関する第1回のイスラムセミナー「核軍拡競争と軍縮—イスラムの視点で」を開催するなど、核軍縮のために行動していることは衆目の注視するところであります。

『諸宗教の対話』に関してモタマルは、地上に平和をもたらすために諸宗教間の相互理解を推進するとともに、すべての人々を平等に取り扱うように訴え続けています。

モタマルは、今日人類にふりかかっている世界的規模の問題は一つの宗教ばかりでなく、すべての宗教や伝統を有する人々に関わっていると固く信ずるとともに、宗教者は地上に平和をもたらすために、お互いに協力する責任があるとの認識にたち他宗教との友好的な対話を継続し、すべての信仰、信条、宗教間の調和のとれた関係を創出しようと尽力しています。

これまでも、1967年にイスラム・カトリック・ギリシャ正教・プロテスタント指導者会議（アンマン）の開催、1982年には「共に生き、共に働く」と題したイスラムとキリスト教の宗教間対話を開催しました。これは双方の相互理解と協力と平和のために開催され、それぞれの宗教代表30人が集まりました。キリスト教側では世界教会協議会が宗教指導者、牧師、学者を招き、イスラム側はモタマルが中心となって宗教指導者と学者を招聘しました。

また、諸宗教間の対話と理解を促進し、紛争解決、平和促進のために宗教的背景を異にする個人や団体が構成している世界宗教者平和会議（WCRP）にも積極的に関与し、国際・地域レベルでモタマルから正式役員を送りこむなど、国際的な宗教協力活動に努力を傾注しています。

モタマルのこれまでの歩みは、世界最古の国際イスラム組織としてイスラム社会における協力の創出と世界共同体建設の主要な推進役を果たしてきました。

こうした永年にわたるモタマルの業績に対し深く敬意を表するとともに、今後更なる宗教間の対話および協力を推進され、多くの世界平和をめざす人物が輩出されんことを衷心より祈念して、ここに第5回庭野平和賞を贈呈します。

Motamar firmly believes that the global problems confronting mankind today are the concern not only of one particular religion but of people of all religions and traditions. Being aware that people of religion have mutual responsibility to cooperate in order to bring about peace on earth, this organizations is making efforts to create harmonious relationships among all beliefs, creeds and religions through continuing friendly dialogue with other religions.

Up until now it has sponsored the Joint Meeting of Religious Leaders of Muslims, Catholics, Orthodox Christians and Protestants at Amman in 1967 and Islamic-Christian interreligious talks, entitled "Live Together, Work Together". in 1982. The latter, which aimed to promote mutual understanding and cooperation between both sides, as well as peace, was attended by thirty representatives from each. The World Council of Churches invited religious leaders, ministers and scholars to participate on the Christian side. Motamar led the Islamic representatives, inviting religious leaders and scholars to participate.

Motamar actively contributes to the World Conference on Religion and Peace (WCRP), which is composed of individuals and organizations of different religious backgrounds working for the promotion of dialogue and understanding between religions and for the settlement of disputes and promotion of peace. Motamar's devotion to international cooperative religious activities is exemplified by its having official representatives fulfilling executive functions, in the WCRP, internationally as well as regionally.

Up until now, Motamar, as the world's oldest international Islamic organization, has fulfilled an important role in creating cooperation within Islamic society and in constructing a world community.

The Niwano Peace Foundation presents Motamar with the fifth Niwano Peace Prize both in honor of the achievements it has made over a period of many years and in the heartfelt hope that in the future it will further promote dialogue and cooperation among religions and that its work will inspire many more people to devote themselves to the cause of world peace.